

Του Πρέσβη της Ουγγαρίας / Magyarország nagykövetének levele

Κύριε διευθυντά

Szerkesztő úr

Ως πρέσβης της Ουγγαρίας, αλλά και ως πολίτης, ο οποίος αγαπάει την πατρίδα του, θέλω να κάνω λεπτομερή σχολιασμό στο άρθρο της δημοσιογράφου Μαργαρίτας Πουρνάρα, που δημοσιεύθηκε στην έκδοση τις 13ης Οκτωβρίου, με τίτλο «Ο ματωμένος Δούναβης και το τέρας του ναζισμού». Ακόμα και από τον τίτλο αυτό, ο αναγνώστης καταλαβαίνει ότι δεν μπορεί να περιμένει μια αξιόπιστη και επαγγελματική ανταπόκριση για το Παγκόσμιο Συνέδριο για τον Αντισημιτισμό στη Βουδαπέστη, αλλά πιο πολύ μια εξαιρετικά αρνητική προπαγάνδα εναντίον της Ουγγαρίας, της οποίας τόσο το περιεχόμενο όσο και το ύφος είναι ανάξια για μια αξιολογή εφημερίδα όπως η «Καθημερινή».

Η ερμηνεία των γεγονότων από την αρθρογράφο είναι γεμάτη με σημαντικές στρεβλώσεις, οι οποίες πλήττουν το σύνολο της χώρας. Καθόλου δεν αναφέρεται σε μια σειρά μέτρων της ουγγρικής κυβέρνησης, τα οποία θα μπορούσε να αναδείξει η δημοσιογράφος, αν είχε κάνει προσπάθειες να ερευνήσει από περισσότερες πηγές. Για παράδειγμα, στην Ουγγαρία το 2000 (επίσης από την κυβέρνηση του πρωθυπουργού Viktor Orban) ιδρύθηκε το Κέντρο Μνήμης του Ολοκαυτώματος, και η 16η Απριλίου ανακηρύχθηκε Ημέρα Μνήμης των Ούγγρων θυμάτων του Ολοκαυτώματος. Το ουγγρικό Σύνταγμα, που εγκρίθηκε το 2011, απαγορεύει τη ρητορική του μίσους, η άρνηση του Ολοκαυτώματος τιμωρείται από τον ουγγρικό ποινικό κώδικα, οι παραστρατιωτικές οργανώσεις έχουν απαγορευτεί. Η ιδιαίτερη συνταξιοδότηση των επιζώντων του Ολοκαυτώματος και των συγγενών των θυμάτων αυξήθηκε το 2013 κατά 50%. Στην Ουγγαρία το έτος 2012 ήταν αφιερωμένο στη μνήμη του Σουηδού διπλωμάτη Raoul Wallenberg, ο οποίος έσωσε πολλές εβραϊκές ζωές. Οργανώθηκαν μια σειρά από διεθνείς εκδηλώσεις, συμπεριλαμβανομένων και στην Αθήνα και τη Θεσσαλονίκη. Στο πλαίσιο της 70ής επετείου, η ουγγρική κυβέρνηση ανακήρυξε έτος Μνήμης του ουγγρικού Ολοκαυτώματος το 2014, για το οποίο διέθεσε ειδικά κονδύλια. Εν

Magyarország nagyköveteként, de olyan magyar állampolgárként is, aki szereti a hazáját, részletes magyarázatot szeretnék fűzni a lapjukban 2013. október 13-án, Margaritasz Pournarasz által írt, és „A vérző Duna és a náciizmus szörnyetege” címmel megjelent cikkhez. Már a cím alapján rájön az olvasó, hogy nem szabad szavahihető és független tudósítást várnia a Nemzetközi Antisemitizmus-konferencia budapesti üléséről. Annál inkább egy rendkívül negatív propagandát Magyarország ellen, amely mind tartalmában, mind stílusában méltatlan egy olyan komoly és tekintélyes laphoz, mint amilyen a „Kathimerini”.

A cikk írója a tények értelmezése során folyamatosan fontos információkat ferdített el, amelyekkel ennek következtében az egész országot sújtotta és támadta. Ugyanakkor egyáltalán nem tett említést a magyar kormány egy sor olyan intézkedéséről, amelyet ki kellett volna emelnie az újságírónak, ha egyáltalán kísérletet tett volna a téma alaposabb kutatására és megismerésére. Például, hogy 2000-ben Magyarország (szintén Orbán Viktor miniszterelnöksége alatt) megalapította a Holokauszt Emlékközpontot, és hogy április 16-át a holokauszt magyar áldozatainak az emléknapjává nyilvánították. A 2011-ben elfogadott magyar alkotmány megtiltja a gyűlöletkeltést, a holokauszttagadást pedig a büntető törvénykönyv alapján bünteti, miközben betiltott mindenféle paramilitáris szervezetet. A külön nyugdíjban részesülő holokauszt túlélők és az elhunytak hozzátartozóinak létszáma 2013 során 50%-kal nőtt. Magyarországon a 2012-es évet a svéd diplomata, Raul Wallenberg emlékének szentelték, aki számtalan zsidó életet mentett meg. Egy sor nemzetközi megemlékezést szerveztek, többek között Athénban és Thessalonikiben is. A tragikus esemény 70. évfordulójának apropóján pedig a magyar kormány 2014-et a Magyar Holokauszt Emlékévként nyilvánította, külön költségvetési keretet különítve el rá. Ezzel kapcsolatban ki szeretném emelni, hogy a Parlament körüli építkezések nem az 1944-es állapotot kívánják visszaállítani – a magyarországi német megszállás, és magyar holokauszt leg-

προκειμένω, θέλω να σημειώσω ότι η ανοικοδόμηση γύρω από το Κοινοβούλιο δεν επιθυμεί να επαναφέρει την εικόνα του 1944 -η πιο τραγική χρονιά της γερμανικής κατοχής στην Ουγγαρία και του ουγγρικού Ολοκαυτώματος, όταν έσβησαν εκατοντάδες χιλιάδες ζωές-, αλλά την ιστορική μορφή των προηγούμενων ετών, πριν από το 1944.

Η ανταποκρίτρια θα μπορούσε να αναφέρει επίσης ότι στην Ουγγαρία ζει η μεγαλύτερη στην Κεντρική Ευρώπη, και η τρίτη μεγαλύτερη στην Ευρώπη, εβραϊκή κοινότητα. Χάρη στο γεγονός αυτό, μετά την πτώση του κομμουνισμού, πάλι ανθεί η εβραϊκή κουλτούρα και θρησκευτική ζωή στη Βουδαπέστη, η όμορφα ανακαινισμένη Συναγωγή περιβάλλεται από εστιατόρια και μικρά καταστήματα, τα οποία μας θυμίζουν την ατμόσφαιρα της παλιάς ιστορικής εβραϊκής συνοικίας. Ενα από τα πιο σημαντικά γεγονότα της ουγγρικής πρωτεύουσας είναι το Καλοκαιρινό Εβραϊκό Φεστιβάλ.

Θα μπορούσε να αναφέρει ακόμη ότι στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, επί χρόνια, υπάρχει μια βουλευτής των Ρομά, η κυρία Livia Jaroka, από το κόμμα της σημερινής ουγγρικής κυβέρνησης. Μια από τις πιο σημαντικές επιτυχημένες πρωτοβουλίες της ουγγρικής προεδρίας της Ε.Ε. το 2011 ήταν η αποδοχή της στρατηγικής για τους Ρομά στο πλαίσιο της Ε.Ε., με στόχο τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης αυτών.

Όσον αφορά τη θρησκευτική εκπαίδευση, στην Ουγγαρία δεν είναι υποχρεωτική, καθώς αντί για τα Θρησκευτικά, κάποιος μπορεί να επιλέξει την Ηθική. Θέλω να προσθέσω επιπλέον ότι, σύμφωνα με το Σύνταγμα, στην Ουγγαρία απολαμβάνουν 32 Εκκλησίες τα ίδια δικαιώματα και χρηματοδοτούνται από το κράτος. Για κάτι τέτοιο υπάρχουν μόνο λίγα παραδείγματα στην Ευρώπη.

Στο συνέδριο, πράγματι ο υφυπουργός Εξωτερικών κ. Γεροντόπουλος εισέπραξε θερμό χειροκρότημα και την ίδια θερμή υποδοχή είχαν οι ομιλίες του Ούγγρου αναπληρωτή πρωθυπουργού Tibor Navracsics και του υπουργού Εξωτερικών Janos Martonyi. Επίσης, την 11η Οκτωβρίου, ο πρόεδρος του Παγκόσμιου Εβραϊκού Κογκρέσου, Ronald Lauder, εξέφρασε την ικανοποίησή του για την ελληνική και την ουγγρική δέσμευση για την καταπολέμηση του αντισημιτισμού. Το γεγονός, ότι το 2015 η Ουγγαρία θα αναλάβει την προεδρία της Διεθνούς Συμμαχίας για τη Μνήμη του Ολοκαυτώματος, είναι μια μεγάλη αναγνώριση των προσπαθειών της ουγγρικής κυβέρνησης.

Πολλές ευρωπαϊκές χώρες αντιμετωπίζουν την

tragikusabb évét, amikor százezrek veszítették életüket-, hanem az 1944 előtti évek történelmi jellegét kívánják helyreállítani.

A tudósító szintén megemlíthette volna, hogy Magyarországon él Közép-Európa legnagyobb és Európa harmadik legnépesebb zsidó közössége. Ennek a ténynek köszönhető az, hogy a kommunista rendszer bukását követően újra virágzik a zsidó kultúra és vallási élet Budapesten, a gyönyörűen felújított zsinagóga pedig éttermeknek és kis üzleteknek is helyet ad, amelyek a régi, történelmi zsidó negyed hangulatát próbálják felidézni. A magyar főváros egyik legjelentősebb rendezvénye pedig a Zsidó Nyári Fesztivál programja.

A cikk szerzője megemlíthette volna azt is, hogy az Európai Parlamentnek évek óta van roma származású képviselője, a jelenlegi magyar kormánypart delegáltja, Járóka Líviának a személyében. A 2011-es magyar EU-elnökség egyik legfontosabb sikeres kezdeményezése az Európai Unióra kiterjesztett átfogó roma stratégia elfogadása volt, amellyel a romák életkörülményeinek a javítását tűzték ki célul.

Ami a vallásoktatást illeti, Magyarországon nincs kötelező vallásoktatás, sőt, mindenki maga választhatja meg vallási és lelkiismereti, erkölcsi nézeteit. Hozzá szeretném tenni, hogy a magyar alkotmány 32 egyházat ismer el ma Magyarország területén, ugyanolyan jogokkal és állami finanszírozással, amelyre egész Európában is csak nagyon kevés példát találni.

Az Antisemitizmus konferencián a görög külügyi államtitkár Gerontopoulosz úr őszinte tapsot kapott, ahogy a magyar küldöttség képviselői is, Navracsics Tibor miniszterelnök-helyettes és Martonyi János külügyminiszter is ugyanilyen pozitív fogadtatásban részesült. Október 11-én pedig a Zsidó Világkongresszus elnöke, Ronald Lauder elégedettségét fejezte ki Görögország és Magyarország antisemitizmussal szembeni elkötelezett küzdelme miatt. A tény, hogy Magyarország látja el 2015-ben a Nemzetközi Holokauszt Emlékezési Szövetség soros elnöki tisztjét, mutatja a magyar kormány eddigi erőfeszítéseinek nagyfokú elismerését.

Sok európai ország néz szembe a rasszizmus egyre erősödő kihívásaival és provokációival, az idegengyűlölettel és az antisemitizmussal. Mindazonáltal nem segítik az eredményes fellépést az ilyen alaptalan vádak, dühös provokációk és más lejárató célzatú fellépések, sokkal inkább a különböző országok közötti szoros együttműködés, az összehangolt oktatáspolitikai és stratégia segítheti elő a közös célt. Ezekkel a célokkal szervezte meg sikerrel Magyarország a Nem-

πρόκληση της αύξησης του ρατσισμού, της ξενοφοβίας και του αντισημιτισμού. Ωστόσο, δεν είναι ευνοϊκά για την αποτελεσματική δράση κατά αυτού οι αβάσιμες κατηγορίες, η πρόκληση θυμού, η δυσφήμιση του άλλου, αλλά η στενότερη συνεργασία μεταξύ των χωρών, προγράμματα με στόχο, ο συντονισμός της εκπαίδευσης και των στρατηγικών. Γι' αυτό τον σκοπό διοργανώθηκε με επιτυχία το Παγκόσμιο Συνέδριο για τον Αντισημιτισμό στη Βουδαπέστη.

Πρεσβεια της Ουγγαρίας

Απάντηση

Στην επιστολή σας, δυστυχώς, δεν εξηγείτε σε ποια σημεία του άρθρου υπάρχουν «στρεβλώσεις», αλλά παραθέτετε τα μέτρα που πήρε η κυβέρνηση σας για να καταπολεμήσει ένα υπαρκτό πρόβλημα, το οποίο ενδεχομένως να πάρει μεγαλύτερες διαστάσεις αν κρίνει κανείς τη δημοφιλία του τρίτου –σε εκλογικά ποσοστά– ακροδεξιού κόμματος Jobbik στους νέους της χώρας σας. Σύμφωνα πάντως με έρευνα που μόλις δημοσιοποίησε ο αρμόδιος φορέας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, European Union Agency for Fundamental Rights, η οποία έγινε το 2012 με συμμετοχή 5.900 Ευρωπαίων πολιτών εβραϊκής καταγωγής, η Ουγγαρία πρωτεύει στον πίνακα των ρατσιστικών παρενοχλήσεων τόσο τον τελευταίο χρόνο όσο και την τελευταία πενταετία. (Μπορείτε να δείτε αναλυτικά τα στοιχεία στη διεύθυνση

http://fra.europa.eu/sites/default/files/fra-2013-factsheet-jewish-people-experiences-discrimination-and-hate-crime-eu_en.pdf)

Μ. Π.

zetközi Antisemitizmus-konferenciát Budapesten.

Magyarország Nagykövetsége

Válasz

Sajnos levelében nem magyarázta meg pontosan, hogy az újságcikk mely állításai tartalmaznak „ferdítéseket”, csak kormányának azon erőfeszítéseit sorolta fel, amelyekkel egy már létező probléma ellen próbál küzdeni. Ez a probléma adott esetben még inkább elfajulhat, amit bárki megítélhet, ha – a választási eredmények alapján – harmadik legnépszerűbb szélsőjobboldali párt népszerűségét megnézi a fiatalok körében. Ez, az Európai Unió illetékes szervének, az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének éppen most nyilvánosságra hozott adataival is egybecseng, (amelyeket 2012-ben egy átfogó felmérés során készítettek 5900 zsidó származású európai állampolgár részvételével), hiszen Magyarországon fordult elő Európában a legtöbb rasszista indíttatású zaklatás 2012-ben. Ez a 2013-as évre is igaz, ahogy az elmúlt öt év mindegyikében Magyarország végzett az élen. (A pontos kimutatásokat és adatokat megtekintheti a nemzetközi honlapon:

http://fra.europa.eu/sites/default/files/fra-2013-factsheet-jewish-people-experiences-discrimination-and-hate-crime-eu_en.pdf)

M. P.

http://news.kathimerini.gr/4dcgi/w_articles_columns_2_03/12/2013_541843

Μετάφραση/Fordítás: Balogh Ádám